

**Zeitschrift:** Le mouvement féministe : organe officiel des publications de l'Alliance nationale des sociétés féminines suisses

**Herausgeber:** Alliance nationale de sociétés féminines suisses

**Band:** 23 (1935)

**Heft:** 455

**Artikel:** Le Congrès d'Istamboul : (suite)

**Autor:** E.Gd.

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-261981>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## L'aviatrice Maryse Hilsz vient de battre le record d'altitude

« Hier matin, écrit le 18 juin le quotidien parisien l'Œuvre, en guise d'apéritif, Maryse Hilsz a battu un record, son record. A 11 heures, elle arrive à Villacoublay. Un avion l'attend. Avion et moteur sont de série.

Maryse Hilsz, elle, est hors série, une aviatrice d'une classe tout à fait exceptionnelle. Elle revêt la combinaison de cuir, fort soignée, coiffe le casque, et ajuste un appareil inhalateur qui n'a jamais ajouté la moindre beauté à un profil aimable.

Puis elle s'envole.

L'avion gris-vert, dans le ciel bleu, dessine une spirale, puis laisse une trace de blanche fumée. Il monte, disparaît presque.

Quand il redescend, Maryse Hilsz a son tranquille sourire de victoire;

— Je crois bien que je tiens le record, dit-elle.

Les barographes sont de cet avis. Ils indiquent, sous bénéfice de contrôle, 11.800 mètres.

Le dernier record, de Maryse Hilsz précédemment, et qui datait du mois d'août 1932, n'était-il pas, seulement, de 9.791 mètres ? »

## Femmes modernes



Cliché Mouvement Féministe  
Maryse HILSZ

lent arriver — sans aucun mérite — au pouvoir. Il en résulte le danger considérable qu'un peuple est élevé dans l'hypocrisie, et que les individualités droites et scrupuleuses seront exclues ou s'exclueront d'elles-mêmes de toute activité au service de la chose publique.

Ce qui est le grand avantage de la démocratie, ce qui reste l'espoir des démocrates même durant les périodes où l'administration de la chose publique les déçoit, c'est que, dans des Etats basés sur le système démocratique, la démocratie peut se tromper assurément, mais ses décisions ne sont pas immuables, et elle peut changer d'orientation, changer le gouvernement qu'elle s'est donné, sans courir le danger intérieur de s'écrouler. Car ces changements sont dictés par la nécessité et non pas par le prestige, comme cela est le cas dans les autocraties.

Et les femmes?

L'autocratie, qui asservit les individus, asservit aussi les femmes. Car l'asservissement des femmes est encore chose trop traditionnelle pour que l'autocratie ne suive pas cette voie. Une dictature comme la dictature russe impose à la femme un asservissement qui s'oppose dans plusieurs cas à ses revendications et opinions personnelles.

Une vraie démocratie donne à la femme la possibilité de son développement personnel et le droit à la libre disposition d'elle-même. C'est ce que prouvent les démocraties modernes, tout en étant encore loin de la perfection absolue.

F. F. PLAMINKOWA,  
Sénateur de Tchécoslovaquie.

## IN MEMORIAM

### Mme Jane Misme

Bien qu'un peu tardivement, nous tenons à nous associer, en manifestant ici toute notre sympathie, au deuil que viennent d'éprouver nos amies françaises par le décès de Mme Jane Misme.

Bien connue dans tous les milieux féministes français, Mme Misme avait de nombreux titres à notre reconnaissance, pour avoir défendu pendant plus de trente ans nos idées par la plume, comme par la parole ou par l'action; mais à côté de son activité au Conseil National des Femmes françaises, au Conseil International, dans diverses œuvres parisiennes scolaires ou antialcooliques, ou encore d'éducation populaire, la création à laquelle restera toujours attaché son souvenir, c'est celle de notre confrère, *La Française*, ce « journal d'information et d'action féminines », comme le dit trop modestement sa manchette, dont ne peut se passer aucune de celles qui veulent suivre de façon nette et documentée le mouvement féministe, et que dirige actuellement avec tant de maîtrise et d'aisance notre amie, Mme Brunschvicg, qui a succédé à Mme Misme. Pour cette dernière, *La Française* était son enfant, sa fille, « une fille qui se serait mariée, bien mariée, et ne me donne plus que la satisfaction de le voir prospérer », écrivait-elle, il y a quelques années de cela.

Journaliste dans l'âme, Mme Misme avait collaboré à *La Fronde*, ce quotidien féministe et politique, qui voulait ne rien devoir, non seulement de sa rédaction ou de son administration, mais encore de sa composition technique, qu'à des femmes. Elle fut considérable, prodigieuse, elle ne put durer longtemps. Alors, le féminisme français n'ayant plus de journal, Mme Misme eut l'idée, en 1906, d'en fonder un, et se consacra dès lors, dix-huit ans durant, à cette tâche écrasante jusqu'au moment où son état de santé l'obligea à la retraite. Et non contente de tout ce qu'elle faisait par sa plume, par son travail de directrice-rédactrice, pour notre cause, elle travailla encore à en répandre les principes, en faisant de *La Française*, et cela en un temps où les Sociétés féministes étaient bien moins nombreuses que de nos jours, un centre de tout un mouvement féminin national et international, le *Cercle de la Française*, que fréquentèrent de

hautes personnalités masculines et féminines de divers pays, et qui préluada ainsi en France à l'œuvre de compréhension et de coopération internationale qui devait prendre après la guerre un si bel essor.

Femme cultivée, très lettrée, de goût sûr, Mme Misme était aimable et charmante. C'est un regret, pour ceux qui ne l'ont même que peu connue, de ne plus pouvoir la rencontrer, soit à Paris, soit dans des réunions internationales; et ce regret nous fait comprendre le deuil qui atteint les féministes de France.

M. F.

## Chez les suffragistes suisses

XXIV<sup>e</sup> Assemblée Générale à Frauenfeld  
(Suite de la 1<sup>re</sup> page.)

On parle encore de l'action entreprise en faveur de la protection de la maternité, il y a 16 ans, et qui n'avait pas été couronnée de succès; cette action a été reprise récemment par Mme Gagg qui conclut que beaucoup de régions ne pouvant être visitées par les enquêtes, il serait à souhaiter que des femmes désireuses de s'intéresser à ce travail s'annoncent afin de pouvoir contribuer à la réussite de l'œuvre entreprise; on adopte un vœu de la Section de Berne demandant au Comité Central de faire tout l'effort possible pour que, si la révision de la Constitution fédérale est décidée, le suffrage féminin soit introduit en Suisse; on rappelle les beaux timbres édités par le Congrès et que l'on peut acheter à Genève; on remet en mémoire aux personnes, qui pourraient l'avoir oublié, qu'il existe, à Genève, un journal édité *Mouvement Féministe* et qui a besoin de l'appui du monde suffragiste, et qu'à Zurich, une autre feuille, le *Frauenblatt*, est dans le même cas! puis après une courte suspension de séance, la parole est donnée à Mme Vischer-Alioth, qui entretiendra son public de ce sujet fort intéressant: *Le mouvement féministe au service de la famille*.

Notre mouvement tend à fortifier la famille et non pas à l'affaiblir, et c'est la vérité de cette affirmation que l'oratrice prouvera brillamment. « Le foyer de la femme est partout où va son enfant » dira-t-elle. Elle est et devrait être partout où l'on a besoin de son influence, de son aide: dans les Commissions de censure du cinéma, dans les Commissions scolaires, dans les Commissions d'apprentissage ménager, de caisses d'assurances, de caisses de maladie, de colonies de vacances. Le mouvement féministe désire une augmentation de l'influence féminine dans tous les domaines où se trouvent l'enfant, le malade, le blessé, le prisonnier, etc. C'est pourquoi la femme a l'espoir qu'à force de persévérer, et de lutter, elle parviendra à ses fins pour mieux remplir sa vraie mission ici-bas.

Il est presque l'heure du dîner et l'on s'y prépare en hâte. Il fut excellent, arrosé de discours nombreux dont quelques-uns furent nettement suffragistes; celui du conseiller municipal, représentant les autorités locales, fut prudent mais plein d'humour; M<sup>me</sup> Leuch fit remarquer que le nom de la ville où nous siégeons était prédestiné: *Frauenfeld*, et que celui de l'endroit où l'on nous emmenait le lendemain en excursion devait être une compensation à ce premier: *Mannenbach*... Curieuse hasard! coïncidence amusante qui fit rire et donna l'occasion aux gens d'esprit (et les dieux savent s'ils sont nombreux parmi les suffragistes!) d'exercer leur talent. On ne raconte pas un dîner agrémenté de discours, assaisonnés de productions charmantes, on ne dit pas tous les bavardages délicieux qui se

font à l'heure du dessert, à voix basse, afin de ne pas nuire au silence de bon ton qui doit régner pendant qu'on chante ou joue; on ne saurait rendre aisément cette chaleur, ce plaisir, cet entraînement qui font de ces réunions quelque chose de particulier, dont on ne retrouve nulle part ailleurs l'atmosphère. Est-ce le sentiment de la lutte en commun pour des idées encore bien loin de leur réalisation? Est-ce le besoin de se serrer les coudes une fois l'an, et de se persuader qu'on est fort et qu'on tiendra tête à tous les assauts, qu'on se rira de tous les ennemis? Je ne sais, mais c'est ainsi, et je voudrais bien que cela qui ne furent jamais dans une Assemblée générale y viennent une fois, pour voir et pour comprendre ce que j'entends.

Le lendemain, un soleil, tout ensommeillé encore, se leva péniblement, tandis que nous écoutions, dans la salle du Grand Conseil, le très beau travail de M. le professeur Naef (Berne) sur *La conception de l'humanité et la démocratie*, sur lequel nous reviendrons dans un prochain numéro, et la magnifique conférence de notre ancienne présidente suisse, M<sup>lle</sup> Gourd, sur le Congrès d'Istanbul.

Elle nous apporta le soleil de la Corne d'Or, les odeurs des Eaux douces d'Europe et d'Asie la couleur des lilas épanouis! On croyait marcher sur les tapis magnifiques qu'elle nous montrait; les femmes des autres continents étaient là, à nos côtés, avec leurs costumes, leur langue, leurs silhouettes; les marchands d'eau, de citrons, d'oranges, criaient à notre oreille leur appel sonore... Et nous voyions (quel rêve magnifique!) toute la presse turque à nos pieds, soucieuse de nous plaire, intéressée à tous nos faits et gestes, avide de tout savoir, de tout écrire, de tout comprendre:

à quand le tour de la presse suisse?... Nous avons vu ces jeunes femmes d'aujourd'hui opérant des malades, donnant des leçons, travaillant partout avec l'homme et partout son égale. Nous avons assisté, par la magie de ce récit, à cette résurrection de « l'homme malade », dont toute l'Europe attendait le dernier soupir, résurrection opérée de par la vertu d'un seul: le Ghazi, ce dictateur, ce quasi sorcier qui transforma en un être jeune et renouvelé celui dont plus personne n'attendait rien.

Encore vibrantes de tout ce que nous avons entendu, nous fûmes en cars à Mannenbach où nous attendait un déjeuner servi tout au bord du lac dans une grande salle trouée de baies; et le soleil de Thurgovie sut se montrer enfin aimable, et sut rire à ces suffragistes inquiétantes, que son canton n'avait vu venir qu'avec une certaine appréhension! Un arrêt trop bref au château d'Arenenberg permit un retour vers le passé; passé proche encore et pourtant si irrémédiablement mort. Que reste-t-il de celui qui vécut là, et qui se crut un grand homme pendant quelques années?

Puis ce fut, comme toujours hélas, la séparation; les trains qui emportèrent dans toutes les directions celles qui ont même idéal, un même espoir tenace avaient réunies pendant deux jours. On se dit: « A l'an prochain », et le cœur se serre, parce qu'on sait bien que l'an prochain, comme cette année-ci, nous en serons encore à « attendre » qu'on veuille bien nous donner ce qui nous revient. Mais la vie n'est-elle pas, elle aussi, une longue attente, une attente vaine souvent d'un ne sait quelle aube, qui, parfois, ne naît jamais?

L.-H. P.



## Le Congrès d'Istanbul

(Suite)<sup>1</sup>

### Les femmes en face du problème économique

On peut dire, lorsque nous le considérons avec le recul voulu, que les travaux de tout ce Congrès ont été dominés par trois grands sujets: la coopération des femmes de l'Orient et de l'Occident, telle que nous l'avons esquissée dans un précédent article, et qui a certainement encore accentué le caractère d'universalité de notre Alliance (notons à ce propos les résolutions votées contre la polygamie, les mariages d'enfants, l'infériorisation de la race noire, sur la situation des femmes dans les territoires sous mandat<sup>2</sup>, etc.); puis ce sujet, d'ordre essentiellement politique, des répercussions sur la situation de la femme, de la crise que traverse actuellement la démocratie dans les pays où elle n'a pas été remplacée par d'autres régimes; et enfin, les dangers que crée pour la femme, aussi bien consummatrice que productrice, la crise économique mondiale. Est-il en effet un pays où maintenant le droit au travail de la femme, tant mariée que célibataire, ne soit pas contesté ou attaqué? où les entraves mises à son indépendance économique ne constituent pas le point crucial des luttes féministes? et d'autre part la femme qui détient un pouvoir si important comme consummatrice, ne souffre-t-elle pas essentiellement, et cela matériellement dans ses capacités d'achat, et moralement en sa

<sup>1</sup> Voir les précédents numéros du *Mouvement*.

<sup>2</sup> Nos lecteurs auront intérêt à apprendre que la résolution sur la situation des femmes dans les pays sous mandat, dont nous publions le texte ci-après, a été immédiatement communiquée au Secrétaire Général et à tous les membres de la Commission des Mandats de la S. d. N., qui a siégé à Genève du 3 au 18 juin dernier, et que nombreuses ont été les lettres d'approbation et de sympathie adressées par ceux-ci à l'Alliance, en réponse à cette résolution.

Le Congrès exprime sa satisfaction de ce que la Commission des Mandats de la S. d. N. consacre une attention spéciale à l'important problème de la situation des femmes dans les territoires sous mandat, et de ce que cette question a été placée au premier plan des discussions de la Commission.

Il demande instamment à la Commission des Mandats de continuer ses enquêtes, en les faisant porter spécialement sur les points suivants:

1. Mariages d'enfants.
2. Reconnaissance par les tribunaux des mariages monogames pour tous ceux qui n'admettent pas d'autres formes de mariages.
3. Situation des veuves.
4. Suppression du système de la réglementation de la prostitution.
5. Travail forcé des femmes.

Le Congrès voudrait exprimer à M<sup>lle</sup> Dannevig (le seul membre féminin de la Commission des Mandats: Réd.) sa reconnaissance pour le courage et la persévérance avec lesquels elle a suivi cette question.

qualité du membre le plus souvent responsable de la bonne marche de la vie familiale, de notre absurde organisation économique — cette organisation qui fait que, pour maintenir le niveau des prix, l'on meurt de faim et de misère dans certaines régions du globe, alors que dans d'autres, c'est par boisseaux que des denrées de première nécessité sont anéanties?

Ce fut un privilège pour notre Congrès d'avoir obtenu pour traiter de ces problèmes passionnant le concours d'un économiste de premier ordre, joignant à une documentation unique le don de rendre plus captivants que la lecture d'un roman des exposés qui, dans d'autres bouches, seraient arides ou rebutants. M. F. Maurette, Directeur adjoint du B. I. T., qui représentait officiellement auprès du Congrès l'Organisation Internationale du Travail, nous donna en effet une magistrale conférence, admirablement claire et vivante, mais aussi, et nous ne pouvons assez y insister, admirablement féministe. M. Maurette fit en effet bonne justice de l'allégation absurde et malheureusement trop répandue, d'après laquelle la crise de chômage serait due à l'ex tension du travail féminin, et bonne justice aussi du remède au chômage non moins absurde, et si fréquemment proposé, de remplacer les femmes par des hommes et de diminuer la main d'œuvre féminine, décalant ainsi simplement le chômage, et prenant le travail des unes pour le donner aux autres. Nos lecteurs ont vu plus haut, par un extrait que nous publions du rapport officiel du Directeur du B. I. T. sur ce sujet, combien la doctrine de l'Organisation Internationale du Travail est conforme sur ce point à nos principes féministes, et d'ailleurs, nous le savions déjà, par la remarquable publication que nous avons signalée en son temps sur *La crise économique et le travail féminin*, due à la plume d'une des fonctionnaires du B. I. T.; mais il était capital que ces affirmations fussent catégoriquement répétées devant un grand Congrès international, d'où leur répercussion pourra être considérable.

Toute cette session d'ailleurs fut remarquable par la compétence des exposés fournis, l'élevation de la discussion, la largeur intelligente des remèdes envisagés. La session la plus remarquable de tout le Congrès, à notre avis, A. M. Maurette succéderont à la tribune Mme Brunschvicg, qui engagea les femmes productrices, donc travailleuses, à s'organiser et à entrer dans les syndicats, moyen essentiel pour elles de ne pas être considérées par les travailleurs masculins comme des concurrentes à évincer, mais comme des collaboratrices à défendre; Miss Neilans (Gde-Bretagne), qui motiva dans un discours chaleureusement ap-

**Au Congrès d'Istanbul**



Cliché „La Française...  
M<sup>me</sup> Ferhunde DJORABTCHI  
Députée de l'Iran (Perse)

plaudit la résolution proposée par le Comité Exécutif; M<sup>lle</sup> Marie Ginsberg (Pologne), notre jeune collègue de la S. D. N.; spécialiste elle aussi en questions économiques, M<sup>me</sup> Adèle Schreiber, notre vice-présidente d'honneur, d'autres encore. Et la résolution du Comité Exécutif, légèrement modifiée et complétée par l'adjonction de deux nouveaux paragraphes, fut adoptée à l'unanimité, dans le texte suivant:

1. Le Congrès, Représentant des millions de femmes à travers l'Orient et l'Occident, et parlant ainsi au nom de cette partie de la communauté humaine la plus étroitement associée à la répartition personnelle des moyens d'existence de la famille, affirme sa conviction que la destruction de denrées d'une utilité urgente ne peut pas améliorer les conditions d'existence du monde et part d'un principe totalement faux et comptable.

- a) Considérant que de nombreuses catégories de la population du monde souffrent de paupérisme de sous-alimentation, et sont privées des nécessités les plus urgentes de l'existence;
- b) Considérant d'autre part que nulle part ne font complètement défaut les matières premières, la main d'œuvre humaine, le machinisme productif et les terres cultivables;
- c) Considérant que les recherches et inventions scientifiques augmentent continuellement la productivité de la terre et de l'industrie, et par là accroissent, ou ont la potentialité d'accroître la réelle richesse du monde;
- d) Considérant que cette réelle richesse ou cette potentialité de réelle richesse n'est accessible à la majorité des habitants d'un pays qu'au moyen d'un pouvoir d'achat acquis sous forme de salaires;
- e) Considérant que l'usage de la machine remplace de plus en plus la main d'œuvre humaine, et bien que, dans les conditions économiques actuelles, des millions de travailleurs ne peuvent plus toucher de salaires, et par conséquent ne possèdent point ou très peu de pouvoir d'achat;
- f) Considérant que le développement du machinisme devrait apporter partout aux iravailleurs un allègement de leur peine et non une aggravation de leurs souffrances;

En conséquence, le Congrès, Prie tous les gouvernements d'examiner comment ce pouvoir d'achat peut être mis à la portée de ceux dont le travail salarié n'est plus demandé par la communauté de façon, soit temporaire, soit permanente. Il les prie également d'étudier quelle action effective peut être entreprise pour que la productivité de l'agriculture et de l'industrie soit répartie au profit de tous les peuples de la terre.  
2. Le Congrès insiste auprès des Sociétés affiliées à l'Alliance pour qu'elles étudient sérieusement des méthodes pratiques pour remédier à quelques-uns des différents maux économiques dont nous souffrons à l'heure actuelle; par exemple l'introduction d'une plus courte durée de travail, la création de nouvelles industries, des facilités pour la réduction du taux du crédit, l'adaptation de la monnaie aux circonstances créées par l'augmentation de la population et par les nécessités modernes de la vie, l'élevation du niveau de la vie dans le monde entier, et la stabilisation des prix des denrées.

**La femme sous les différents systèmes de gouvernements**

Tout autant que la crise économique, la crise politique de la démocratie se répercute sur la situation de la femme à travers le monde, car il est bien certain que, la reconnaissance des droits de la femme est essentiellement un principe de démocratie (si méconnu qu'il soit dans des pays démocratiques comme la Suisse et la France!) et que la connexité étroite de ces deux questions a été doublement prouvée, et par l'émancipation politique presque générale des femmes dans les

années qui suivirent immédiatement la grande guerre, et qui furent incontestablement des années d'essor démocratique marqué, et par le recul et la disparition presque totale de ces droits dans des pays ayant instauré le régime dictatorial, comme l'Italie et l'Allemagne, par exemple. Il était donc naturel que l'Alliance, organisation politique dans le sens large et ethnologique du mot, se préoccupât de ce problème et lui consacra une bonne partie du temps de son Congrès.

Deux séances en effet lui furent réservées, l'une privée, l'autre publique. Disons franchement que l'intérêt de la première dépassa celui de la seconde. Car, après le très remarquable exposé de M<sup>me</sup> Plaminkowa, sénateur, dont nous publions plus haut quelques fragments, après de beaux travaux de quelques femmes parlementaires comme M<sup>me</sup> Wolkska (Pologne), Miss Pictou-Turberville (Gde-Bretagne), les oratrices qui se succédèrent à la tribune envisagèrent trop étroitement la question, à notre avis, sous l'angle restreint des progrès du suffrage et du féminisme dans divers pays, et se bornèrent à nous fournir de petits rapports, qui auraient été mieux à leur place en séances de Commissions qu'au cours d'un débat que nous eussions voulu largement ouvert sur les bases fondamentales de la démocratie en relation avec l'affranchissement politique des femmes. Sans doute aussi, le Congrès a-t-il été un peu bridé dans ses discussions, comme dans l'adoption d'une résolution, par le fait que tous les pays dans lesquels l'Alliance compte des Sociétés ne sont pas, tant s'en faut, des pays à régime démocratique, et que la solidarité à l'égard de ces Sociétés impliquait une certaine retenue dans l'affirmation de nos principes. C'est pourquoi quelques-unes ont pu trouver un peu trop édulcorée la résolution suivante, qui fut adoptée en fin de séance par le Congrès:

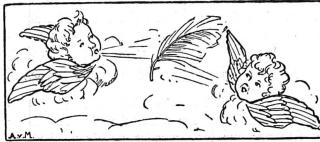
Le XII<sup>me</sup> Congrès de l'Alliance Internationale pour le Suffrage et l'Action civile et politique des Femmes demande que les Etats, en adoptant tel régime politique qui leur convient, maintiennent les principes fondamentaux des droits des êtres humains — liberté individuelle, liberté de pensée, droits pour tous de se faire représenter — en ce qui concerne les hommes et les femmes. Le Congrès déplore le fait que, dans certains pays, les principes qui sont à la base du mouvement féministe soient ouvertement battus

en brèche, et les possibilités égales déniées aux femmes.

Le congrès réaffirme sa profonde conviction qu'aucun système de gouvernement ne peut être assuré de façon permanente, pas davantage que le bien-être des femmes et des enfants, ou celui de la communauté tout entière, tant que l'expérience spéciale des femmes n'est pas utilisée en leur donnant leur part complète des tâches et des responsabilités du gouvernement, aussi bien pour élaborer la politique de l'avenir que pour appliquer les lois et les règlements du pays.

Le Congrès se reconquiert, réclame pour les femmes des droits égaux à ceux des hommes dans tous les pays, dans le domaine électoral, dans le jeu des institutions représentatives, dans les fonctions publiques nationales et locales, et dans la vie économique et sociale de la communauté.

(A suivre.) E. Gd.



**DE-CI, DE-LA**

**Ce que l'on détruit dans le monde...**

Nous trouvons dans un journal américain, *The Industrial Worker*, cette étonnante énumération de denrées alimentaires anéanties, pour ne pas en faire baisser les prix, alors que des millions d'êtres humains souffrent de la faim. Il n'en faudrait pas davantage pour justifier la résolution votée par le Congrès d'Istanbul, mentionnée plus haut, si besoin était encore de cette justification!...

- Orge. — Utilisée au Canada comme combustible.
- Carottes. — En Floride, près de la moitié de la récolte a été retournée par les commissionnaires aux producteurs.
- Céleri. — En Floride, 30.000 paniers détruits en février 1933.
- Café. — Au Brésil, 7.750.000 sacs détruits de mars à décembre 1933.
- Porcs. — Aux Etats-Unis, en 1933, on a tué et incinéré 6.200.000 porcs et 220.000 truies. Le programme des emplacements de maïs de 1934 a exigé la destruction de 2 millions de truies.
- Lait. — A Los Angeles, 200.000 litres de lait par mois sont jetés à l'égout. A Hartford, 20.000 litres par jour. Le programme de réduction de 15 pour cent de la production laitière et burière entraînera la mise à mort de 600.000 vaches.



**XVII<sup>me</sup> Cours de Vacances**

organisé par

**l'Association suisse pour le Suffrage féminin**

**à BULLE en Gruyère (canton de Fribourg)**

du 15 au 20 juillet 1935

L'Association suisse pour le Suffrage féminin invite, pour la dix-septième fois, les femmes de notre pays à participer à un cours de vacances d'été, dont le but est d'étudier en commun des questions actuelles les plus diverses, dans une atmosphère de tranquillité favorable à la réflexion.

La localité choisie pour le cours de cette année est Bulle (alt. 710 m.), situé au milieu des pâturages de la verte Gruyère, cette contrée pleine de poésie et connue au loin par son charme si spécial et si captivant.

Cette vieille et sympathique petite ville et la beauté de ses environs formeront un cadre idéal à cette rencontre de femmes ayant les mêmes aspirations et qui, dans des conversations et des conférences, auront chaque jour l'occasion de prendre position, comme femmes, à l'égard des problèmes les plus importants de l'heure présente.

Les cours de vacances de l'A. S. S. F. se divisent toujours en deux parties: une première partie pratique permet aux participantes de s'exercer à faire des causeries, à prendre part à des discussions, etc. Dans une seconde partie théorique, des personnalités compétentes exposent des sujets d'actualité intéressants les femmes.

Les après-midis sont consacrés au délassement et au repos et les participantes auront l'occasion de prendre contact, en agréable compagnie, avec les beautés de la Gruyère.

Nous attirons donc votre attention sur ce Cours de vacances, tenu au centre des présalpes du canton de Fribourg et nous vous le recommandons vivement, souhaitant de le voir accueilli par de nombreuses inscriptions. Prière de s'annoncer sans tarder!

**Programme**

- A. **Partie pratique:** Exercice de présidence, de discussion, de conférences publiques, etc. M<sup>lle</sup> GRÜTTER (Berne) Le Congrès de l'Alliance Internationale pour le Suffrage des Femmes à Istanbul (avril 1935).  
Direction pour les participantes de langue allemande: M<sup>lle</sup> GRÜTTER (Berne).  
Direction pour les participantes de langue française: M<sup>me</sup> LEUCH (Lausanne).  
Organisatrice du cours: M<sup>me</sup> VISCHER-ALIOETH (Bâle).
- B. **Conférences.**  
M<sup>me</sup> GERMAIN, présidente du Groupe de Chambéry de l'Union Française pour le Suffrage des Femmes: Le mouvement suffragiste en France.
- M<sup>lle</sup> GRÜTTER (Berne): Le Congrès de l'Alliance Internationale pour le Suffrage des Femmes à Istanbul (avril 1935).  
M<sup>lle</sup> ELISABETH ROTTEN (Gessenay): Demokratische Erziehung, ein Pfeiler im sozialen und internationalen Aufbau.  
M. GEORGES THÉLIN du B. I. T. (Genève): Le rôle de la femme dans l'économie suisse.  
(Les orateurs sont indiqués par ordre alphabétique et non d'après les dates de leurs conférences).
- C. **Conférences publiques du soir à Bulle et dans les environs.**

**Indications pratiques**

Le cours s'ouvrira le **lundi 15 juillet, à 15 h.** Les jours suivants les exercices commenceront à 9 h. et les conférences à 9 h. 30.  
Le cours aura lieu à l'**Hôtel des Alpes, Bulle.** Prix de la pension **Fr. 6.—** par jour.  
Prière de s'inscrire le plus tôt possible, soit auprès de M<sup>me</sup> LEUCH, Av. des Mousquines, 22, Lausanne, soit auprès de M<sup>me</sup> VISCHER-ALIOETH, Schaffhauserrheinweg 55, Bâle, qui donneront toutes les indications désirées.  
On peut, en outre, se procurer des renseignements auprès des présidentes de toutes les sections de l'Association suisse pour le Suffrage féminin.

<b>Prix d'inscription</b>	}	Le cours complet . . . . .	Fr. 10.—
		Les 5 conférences . . . . .	3.—
		Une journée . . . . .	2.—
		Une conférence . . . . .	1.—

Oranges. — Un million et demi d'oranges détruites en Espagne (août 1933). En Californie, on les détruit en masse: on signale, sur un seul point, un tas d'oranges d'un kilomètre de long qui est en train de pourrir.

Pêches. — 80.000 pêchers détruits.  
Poires. — En Oregon, la moitié de la récolte de la vallée de la Rogne a été donnée aux chiens.

Saumons. — Dans la seule baie de Karchekan (Alaska), 40.000 ont été détruits.

Moutons. — Au Chili, 225.000 ont été détruits (juin 1933). Aux Etats-Unis, des centaines de mille ont été abattus, puis abandonnés aux vautours.

Epices. — Aux Indes néerlandaises, des centaines de tonnes ont été détruites par la Dutch East India.

Fraises. — On a laissé pourrir, sur pied, aux Etats-Unis, 10.000 hectares de fraisières.

Thé. — A Ceylan, 30.000 tonnes détruites. Aux Indes, à Ceylan, aux Indes néerlandaises, la production sera réduite en 4 ans de 15 pour cent.

Ces chiffres portent surtout sur l'Amérique. Mais il serait intéressant d'en recueillir chez nous aussi, par exemple sur les sardines jetées à la mer à Douarnenez, et sur tant d'autres cas signalés par les journaux...

**Le suffrage féminin ecclésiastique est repoussé dans le canton d'Appenzell**

Les votations populaires, qui ont eu lieu ces semaines dernières dans le canton d'Appenzell, ont abouti au désolant résultat que le suffrage ecclésiastique, pourtant accepté par le Synode à une très forte majorité, pourtant recommandé par les Conseils d'Eglise, le corps pastoral, la presse locale elle-même, et en faveur duquel les organisations féminines ont mené activement et sagement campagne — nous disons sagement, parce que l'on entend si souvent accuser les femmes de nuire à notre cause par trop de zèle! — ce suffrage féminin ecclésiastique donc, que nous exerçons dans d'autres cantons depuis vingt-cinq ans et plus, sans que cela ait ni en rien à nos qualités de mères et d'épouses, et sans que l'Eglise ait été menée à sa ruine, a été nettement repoussé par le Peuple sozeran des électeurs masculins.

Ceux de la campagne seulement, il faut le dire. Les paroisses plus considérables, Hérisau, Trogen, Teufen, ont en effet toutes donné des majorités acceptantes, alors que dans d'autres les oui et les non se sont balancés. Mais le paysan appenzellois ne veut pas, lui, que la femme vote, et il l'a bien montré. Ses raisons? Mlle Clara Nef, à un intéressant article de laquelle dans le *Schw. Frauenblatt* nous empruntons ces détails, classe très justement les opposants de la façon suivante: d'abord le groupe si passionnément attaché à la lettre de l'Evangile qu'il croit en toute bonne foi que la participation des femmes à la vie de l'Eglise serait contraire à la foi qu'il professe; toujours la tradition paulinienne. Puis, le groupe plus nombreux des antiféministes déclarés, qui voient surtout dans le vote féminin ecclésiastique la première brèche faite à l'opposition antisuffragiste et qui, logiques avec eux-mêmes, s'opposent dès la première étape à toute reconnaissance des droits de la femme. Enfin ceux qui, hostiles à l'Eglise, ont voté résolument et simultanément non, et contre les femmes, et contre l'augmentation des pensions de retraite des pasteurs! Le fait est significatif: mais que deviennent alors les pauvres femmes, entre ceux qui craignent que leur concours ne nuise à l'Eglise, et ceux qui craignent au contraire qu'il ne nuise à la foi? Et comme toujours, entre ces deux contradictions, ce sont elles qui payent!

Si les féministes d'Appenzell sont déçues, très déçues, elles ne sont pas découragées, et vont vaillamment reprendre leur propagande et leur activité. Nous les en félicitons, en leur souhaitant d'arriver bien vite sur le petit, tout petit échelon, où il est maintenant si naturel dans d'autres de nos cantons de voir se tenir des femmes.

J. GUEYBAUD.



**Les Expositions**

**A l'Union des Femmes de Genève**  
M<sup>me</sup> O. Shahbaz. — M<sup>lle</sup> E. Mottu.

Les 24 et 25 mai, les salons de l'Union des Femmes ont offert une attraction inaccoutumée: l'exposition d'une part des fines et ravissantes dentelles et broderies de M<sup>me</sup> Shahbaz, auxquels travaux celle-ci avait adjoint des robes, blouses, sous-vêtements, bonneterie — tous articles suisses — ainsi que des broderies turques et des tapis et tentures d'Orient fabriqués par des aveugles. Ces objets nombreux et variés furent dûment appréciés.

D'autre part, on loua et on admira beaucoup l'exposition de M<sup>lle</sup> Elisabeth Mottu: émail de Limoges (champlevé), émail cloisonné, peinture sur émail. Les bijoux divers, colliers, bracelets, boucles et autres objets d'art eurent tous un grand succès.

(Retardé, faute de place.)

**Aidez-nous à faire connaître notre journal et à lui trouver des abonnés.**